

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
2002/C 132/01	Räntesats som Europeiska centralbanken tillämpar på sina huvudsakliga refinansieringstransaktioner: 3,25 % den 1 juni 2002 – Eurons växelkurs	1
2002/C 132/02	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag ⁽¹⁾	2
2002/C 132/03	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag ⁽¹⁾	3
2002/C 132/04	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag ⁽¹⁾	4
2002/C 132/05	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag ⁽¹⁾	5
2002/C 132/06	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag ⁽¹⁾	5
2002/C 132/07	Statligt stöd – Italien – Stöd C 34/2002 (ex N 759/2001) – Regionen Sardinien: åtgärder i syfte att minska energikostnaderna för små och medelstora företag (lag av den 23 december 2000 nr 388/2000, artikel 145.9 och utkast till ministerdecret från finansministeriet och näringslivsministeriet om bestämmelser och villkor för beviljande av skatteförmåner till små och medelstora företag på Sardinien på grund av att ett gasledningsprojekt inte har genomförts) – Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget ⁽¹⁾	6



2002/C 132/08	Statligt stöd – Italien – Stöd C 1/2002 (ex N 285/2001) – Artikel 26 i regionallag nr 32 av den 23 december 2000 – stöd till företags internationalisering (Sicilien) – Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget ⁽¹⁾	11
2002/C 132/09	Inbjudan att inkomma med ansökningar om tillstånd för prospektering efter kolväten i sektor F9 och sektor G7 ⁽¹⁾	17
2002/C 132/10	Anmälan av samarbetsavtal (Ärende COMP/C-2/38.377 – BIEM Barcelona Agreements) ⁽¹⁾	18

II *Förberedande rättsakter*

.....

III *Upplysningar*

Kommissionen

2002/C 132/11	Inbjudan att lämna in förslag avseende transnationella projekt för innovativa åtgärder inom fiskesektorn för 2002	19
2002/C 132/12	Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Frankrikes anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Saint-Étienne-Boutheon och Lille-Lesquin ⁽¹⁾	22
2002/C 132/13	Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Frankrikes anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Saint-Étienne-Boutheon och Nantes-Atlantique ⁽¹⁾	24
2002/C 132/14	Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Frankrikes anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Saint-Étienne-Boutheon och Toulouse-Blagnac ⁽¹⁾	26



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Räntesats som Europeiska centralbanken tillämpar på sina huvudsakliga refinansieringstransaktioner ⁽¹⁾:

3,25 % den 1 juni 2002

Eurons växelkurs ⁽²⁾

3 juni 2002

(2002/C 132/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	0,9313	LVL	lettisk lats	0,5782
JPY	japansk yen	115,67	MTL	maltesisk lira	0,4097
DKK	dansk krona	7,4313	PLN	polsk zloty	3,7532
GBP	pund sterling	0,6402	ROL	rumänsk leu	31232
SEK	svensk krona	9,0748	SIT	slovensk tolar	225,505
CHF	schweizisk franc	1,4673	SKK	slovakisk koruna	43,615
ISK	isländsk krona	85,24	TRL	turkisk lira	1362000
NOK	norsk krona	7,4385	AUD	australisk dollar	1,6424
BGN	bulgarisk lev	1,9503	CAD	kanadensisk dollar	1,4287
CYP	cypriotiskt pund	0,57911	HKD	Hongkongdollar	7,264
CZK	tjeckisk koruna	30,405	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9302
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	1,6642
HUF	ungersk forint	242,29	KRW	sydkoreansk won	1142,15
LTL	litauisk litas	3,4524	ZAR	sydafrikansk rand	9,1314

⁽¹⁾ Räntesats vid den transaktion som närmast föregick det angivna datumet. Vid refinansieringstransaktioner till rörlig ränta är räntesatsen marginalräntesatsen.

⁽²⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 ⁽¹⁾ om tillståndsgivning för flygbolag ⁽²⁾

(2002/C 132/02)

(Text av betydelse för EES)

TYSKLAND

Beviljade trafik tillstånd

Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Foxair GmbH	Neuburger Straße 102 D-86167 Augsburg	Passagerare, post, gods	31.1.2002
Ger-Pol Air Taxi GmbH	Flugplatzstraße 56 D-48531 Nordhorn	Passagerare, post, gods	9.1.2002

Ändring av licensinnehavarens namn

Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Nytt namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Cirrus Airlines Luftfahrtgesellschaft mbH (Tidigare: Cirrus Luftfahrtgesellschaft mbH)	Köllner Straße 65 D-66773 Schwalbach (Tidigare: Flughafen Saarbrücken D-66131 Saarbrücken)	Passagerare, post, gods	9.1.2002
Cirrus Aviation Luftfahrtgesellschaft mbH (Tidigare: Skyline Flights GmbH)	Berliner Allee 11—21 D-66482 Zweibrücken (Tidigare: Nordstraße 18 D-30661 Hannover)	Passagerare, post, gods	5.2.2002

⁽¹⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ Meddelats Europeiska kommissionen innan den 31 mars 2002.

Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 ⁽¹⁾ om tillståndsgivning för flygbolag ⁽²⁾

(2002/C 132/03)

(Text av betydelse för EES)

GREKLAND

Beviljade trafik tillstånd*Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Interjet Elikoptera AE	Leof. Vouliagmenis 6 GR-Glifada	Passagerare, post, gods	8.2.2002

Förening av Aegean Airlines och Cronus Airlines under namnet "Aegean Airlines"*Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Aegean Airlines	Vouliagmenis 572 GR-16451 Argiroupoli	Passagerare, post, gods	2.1.2002

⁽¹⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ Meddelats Europeiska kommissionen innan den 31 mars 2002.

Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 ⁽¹⁾ om tillståndsgivning för flygbolag ⁽²⁾

(2002/C 132/04)

(Text av betydelse för EES)

SPANIEN

Beviljade trafik tillstånd

Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Medit Air SA	Guillen de Castro, 83, puerta 16 E-46008 Valencia	Passagerare, post, gods	15.2.2002

Återkallade tillstånd

Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Aerovento SA	C/Iturruma, 13 E-31007 Pamplona (Navarra)	Passagerare, post, gods	28.1.2002
Norest Air SL		Passagerare, post, gods	10.12.2001

Ändring av licensinnehavarens namn

Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Nytt namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Lineas Aereas del Sur SA (Tidigare: Binter Mediterráneo SA)		Passagerare, post, gods	23.1.2002

⁽¹⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ Meddelats Europeiska kommissionen innan den 31 mars 2002.

Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 ⁽¹⁾ om tillståndsgivning för flygbolag ⁽²⁾

(2002/C 132/05)

(Text av betydelse för EES)

IRLAND

Beviljade trafik tillstånd

Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Gaelic Helicopters Limited	Dromahane, Mallow County Cork	Passagerare, post, gods	26.11.2001
Galway Aviation Services Ltd T/A Aer Arann Islands	Aerofort Chonamara Caisleán Inverin County Galway	Passagerare, post, gods	6.11.2001

⁽¹⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ Meddelats Europeiska kommissionen innan den 31 mars 2002.

Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 ⁽¹⁾ om tillståndsgivning för flygbolag ⁽²⁾

(2002/C 132/06)

(Text av betydelse för EES)

ÖSTERRIKE

Beviljade trafik tillstånd

Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Rheintalflug Vorarlberger Luftfahrt GmbH	Bahnhofstraße 10 A-6900 Bregenz	Passagerare, post, gods	25.10.2001

⁽¹⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ Meddelats Europeiska kommissionen innan den 31 mars 2002.

STATLIGT STÖD – ITALIEN

Stöd C 34/2002 (ex N 759/2001) – Regionen Sardinien: åtgärder i syfte att minska energikostnaderna för små och medelstora företag

(lag av den 23 december 2000 nr 388/2000, artikel 145.9 och utkast till ministerdekret från finansministeriet och näringslivsministeriet om bestämmelser och villkor för beviljande av skatteförmåner till små och medelstora företag på Sardinien på grund av att ett gasledningsprojekt inte har genomförts)

Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget

(2002/C 132/07)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 24 april 2002, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Italien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på det stöd avseende vilket kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Statligt stöd (kansliet)
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 12 42.

Synpunkterna kommer att meddelas Italien. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING**I. Förfarande**

Genom en skrivelse av den 30 oktober 2001 nr 13305 (A/38616 av den 6 november 2001) anmälde de italienska myndigheterna i enlighet med artikel 88.3 i fördraget ett förslag till stödordning för små och medelstora företag på Sardinien. För att denna ordning skall kunna träda i kraft krävs ett förhandsgodkännande i enlighet med artikel 87 och följande artiklar i fördraget och därför har stödordningen förts in i registret över anmälda stöd under nummer N 759/2001.

Kommissionen begärde kompletterande upplysningar genom en skrivelse av den 30 november 2001 (D/54976). Efter att kommissionen den 24 januari 2002 (D/50262) hade sänt en påminnelse till de italienska myndigheterna svarade dessa genom en skrivelse av den 20 februari 2002 nr 2236 (A/31395 av den 22 februari 2002).

II. Beskrivning av den åtgärd avseende vilken kommissionen inleder förfarandet

Eftersom det inte finns något distributionsnät för metangas på Sardinien har företag som bedriver verksamhet på ön högre

energikostnader än de företag som bedriver verksamhet i andra regioner i Italien som har tillgång till ett sådant nät.

Ordningen innebär skatteåtgärder i form av skattelättnader för små och medelstora företag i regionen Sardinien för att kompensera dem för merkostnader därför att de måste använda dyrare energislag än metangas.

Ordningens syfte är regional utveckling.

Ordningens rättsliga grund är artikel 145.9 i lag nr 388/2000 av den 23 december 2000 och utkastet till ministerdekret från finansministeriet och näringslivsministeriet om bestämmelser och villkor för beviljande av skatteförmåner till små och medelstora företag på Sardinien på grund av att ett projekt för distribution av metangas inte har genomförts.

Genom ordningen, vars budgetanslag är 10,3 miljoner euro, täcks företagets energikostnader för åren 2000 och 2001.

Mottagare är små och medelstora företag – enligt gemenskapsdefinitionen i kommissionens rekommendation av den 3 april 1996 (EGT L 107, 30.4.1996, s. 4) – som är belägna på Sardinien och är verksamma inom följande branscher: livsmedel, textil, konfektion, papper, kemi, petrokemi, byggnadsmaterial, glas, keramik och verkstadsindustri.

Ordningen innebär driftstöd, det vill säga stöd avsett att minska företagens löpande kostnader för energi.

Stödet beviljas i form av skattelättnader för högst 60 procent av utgifterna för inköp av flytande bränsle (eldningsolja) och motorgas (LPG).

III. Bedömning av åtgärden

Åtgärden i fråga utgör sådant statligt stöd som avses i artikel 87.1 i EG-fördraget eftersom den gynnar mottagarna med hjälp av statliga medel. Åtgärden snedvrider eller hotar att snedvrida konkurrensen och kan påverka handeln mellan medlemsstaterna. Kommissionen måste därför bedöma om undantagen i artikel 87.3 a och c är tillämpliga på ordningen.

Kommissionen erinrar om att den genom beslut av den 1 mars 2000 har godkänt den italienska regionalstödsplanen för perioden 2000–2006 för stöd till regioner som är berättigade till undantag enligt artikel 87.3 a i fördraget. Enligt denna karta är Sardinien ett stödområde som omfattas av undantaget.

Enligt punkt 4.15 i riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål är regionalstöd som är avsedda att minska ett företags löpande kostnader i princip förbjudna. Stöd av denna typ kan dock i undantagsfall beviljas i regioner som omfattas av undantaget i artikel 87.3 a i fördraget, under förutsättning att det är motiverat med hänsyn till stödets art och dess bidrag till den regionala utvecklingen och under förutsättning att dess nivå står i förhållande till de handikapp som det är avsett att kompensera för.

Dessutom skall driftstöd enligt punkt 4.17 i riktlinjerna vara begränsade i tiden och avtagande.

Även om den region som den aktuella stödordningen gäller är en region som omfattas av undantaget i artikel 87.3 a i fördraget, ifrågasätter kommissionen i detta skede på grundval av de uppgifter som de italienska myndigheterna har lämnat, att stödet är motiverat med hänsyn till stödets art och dess bidrag till den regionala utvecklingen och att dess nivå står i proportion till de handikapp som det är avsett att kompensera för.

För det första bör det påpekas att det stöd som planeras i ordningen kompenserar företagen för deras driftskostnader under åren 2000 och 2001. Det faktum att perioden redan har löpt ut ger upphov till allvarliga tvivel huruvida stödet behövs för att kompensera de strukturella nackdelarna och huruvida det har verkningar som incitament. Vidare har de italienska myndigheterna, med hänsyn till den tidsperiod som stödet omfattar, inte kunnat visa att åtgärden är av övergående natur.

För det andra kan kommissionen, i detta skede och på grundval av de uppgifter som de italienska myndigheterna har lämnat,

att kriterierna för att välja ut stödberättigade branscher, stödets form eller dess varaktighet är lämpliga för att kompensera för de handikapp som har angivits eller att stödnivån står i proportion till handikappen, eftersom stödet inte förefaller vara begränsat till företagens reella merkostnader. I detta skede kan kommissionen inte heller dra slutsatsen att stödet är avtagande.

Vad beträffar behovet av åtgärderna för att bidra till Sardiniens socioekonomiska utveckling ifrågasätter kommissionen att de handikapp som de italienska myndigheterna har angivit (det vill säga att det inte finns något distributionsnät för naturgas) skulle utgöra en verklig negativ strukturell faktor för regionens socioekonomiska utveckling, eftersom de italienska myndigheterna inte har lämnat uppgifter som visar på en avsaknad av ekonomiskt försvarbara energislag som alternativ till naturgas.

Det faktum att det saknas ett distributionsnät för naturgas, vilket enligt de italienska myndigheterna medför att företagen måste använda dyrare energislag, skulle eventuellt kunna utgöra en faktor som kan leda till ekonomisk obalans om efterfrågan på en vara (metangas) överstiger utbudet av samma vara. Efterfrågan kommer dock att kunna tillfredsställas då den infrastruktur som krävs för distribution av metangas står färdig och är tillgänglig för de ekonomiska operatörerna, vilket planeras till slutet av 2006 genom genomförandet av en plan för att inrätta ett distributionsnät av metangas på ön (Programma di meta-nizzazione della Sardegna).

Följaktligen ifrågasätter kommissionen i detta skede och med hänsyn till de uppgifter som de italienska myndigheterna har lämnat att den nackdel som de italienska myndigheterna har angivit skulle vara ett sådant strukturellt handikapp som avses i riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål och att det stöd som planeras i ordningen är motiverat i förhållande till bidraget till den regionala utvecklingen.

Sektorn för produktion, bearbetning och saluföring av produkter som omfattas av bilaga I till fördraget

Jordbrukssektorn

Enligt punkt 3.7 i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till jordbrukssektorn (EGT C 28, 1.2.2000, s. 2) gäller inte riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål jordbrukssektorn.

Enligt punkt 3.7 i riktlinjerna för statligt stöd till jordbrukssektorn skall ensidiga statliga stödåtgärder som endast har till syfte att förbättra producenternas finansiella situation, men som inte på något sätt bidrar till sektorns utveckling anses utgöra driftstöd som inte är förenliga med den gemensamma marknaden.

Den aktuella stödordningen förefaller vara av detta slag. Kommissionen ifrågasätter därför att den är förenlig med den gemensamma marknaden.

Sektorn för fiske och vattenbruk

Enligt punkt 1.5 i riktlinjerna för granskning av statligt stöd inom sektorn för fiske och vattenbruk (EGT C 19, 20.1.2001, s. 7) gäller inte riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål sektorn för fiske och vattenbruk.

Enligt punkt 1.2 fjärde stycket tredje strecksatsen i riktlinjerna för granskning av statligt stöd inom sektorn för fiske och vattenbruk är statligt stöd som beviljas utan att mottagarna åläggs en skyldighet men som gör det möjligt att förbättra företagens situation och som syftar till att förbättra likviditeten i driften att anse som driftstöd och därmed oförenliga med den gemensamma marknaden.

Den aktuella stödordningen förefaller vara av detta slag. Kommissionen ifrågasätter därför att den är förenlig med den gemensamma marknaden.

SKRIVELSE

"Con la presente la Commissione informa l'Italia che dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

I. Procedimento

1. Con lettera del 30 ottobre 2001 n. 13305 (A/38616 del 6.11.2001), le autorità italiane hanno notificato, conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato un progetto di regime di aiuti in favore delle piccole e medie imprese (PMI) della regione Sardegna.
2. Il regime, la cui entrata in vigore è subordinata all'approvazione preliminare da parte della Commissione ai sensi dell'articolo 87 e seguenti del trattato, è stato iscritto nel registro degli aiuti notificati con il numero N 759/2001.
3. La Commissione, con lettera del 30 novembre 2001 (D/54976), ha chiesto informazioni complementari. Il 24 gennaio 2002 la Commissione ha inviato un sollecito (D/50262) alle autorità italiane che hanno risposto con lettera del 20 febbraio 2002 n. 2236 (A/31395 del 22.2.2002).

II. Descrizione

Obiettivo

4. L'assenza di una rete di distribuzione del gas metano nella regione Sardegna obbliga le imprese isolate a sostenere spese energetiche di gran lunga più elevate rispetto alle imprese di altre regioni d'Italia che possono beneficiare di tale rete.

5. Per compensare le PMI della regione Sardegna dei costi sostenuti per effetto dell'utilizzazione di fonti energetiche più costose rispetto al gas metano, il regime dispone a loro favore misure di aiuto fiscale sotto forma di crediti d'imposta.

6. Il regime risponde a obiettivi di sviluppo regionale.

Base giuridica

7. La base giuridica è la legge del 23 dicembre 2000 n. 388/2000, articolo 145, paragrafo 9 e la bozza del decreto interministeriale del ministero dell'Economia e del ministero delle Attività produttive relativo alle modalità e ai termini per la fruizione delle agevolazioni fiscali, da parte delle PMI della regione Sardegna, per la mancata attuazione del programma di metanizzazione dell'isola.

Durata e stanziamento

8. Il regime, la cui dotazione di bilancio è di 10,3 milioni di EUR, copre la spesa energetica sostenuta dalle imprese negli anni 2000 e 2001.

Beneficiari

9. I beneficiari sono le PMI conformi alla definizione comunitaria di cui alla raccomandazione della Commissione del 3 aprile 1996 (GU L 107 del 30.4.1996, pag. 4), situate nella regione Sardegna e appartenenti ai settori agroalimentare, tessile, dell'abbigliamento, cartario, chimico, petrolchimico, dei materiali da costruzione, del vetro e della ceramica, meccanico.

Oggetto del regime

10. Il regime ha per oggetto gli aiuti al funzionamento, ossia gli aiuti destinati a ridurre le spese energetiche correnti delle imprese.

Forma e intensità dell'aiuto

11. Gli aiuti sono concessi sotto forma di credito d'imposta ammontante al massimo al 60 % delle spese sostenute per l'acquisto di combustibili liquidi (oli combustibili) e GPL combustione.

III. Valutazione

III.1. Valutazione del carattere di aiuto delle misure in questione

12. Per valutare se le misure istituite dal regime costituiscono aiuti ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato occorre determinare se procurano vantaggio ai beneficiari, se tale vantaggio è di origine statale, se alterano la concorrenza e se sono atte ad incidere sugli scambi tra Stati membri.

13. Il primo elemento costitutivo dell'articolo 87, paragrafo 1, è la possibilità che la misura procuri un vantaggio ad alcuni beneficiari specifici. Si tratta pertanto di determinare, da un lato, se le imprese beneficiarie ricevono un vantaggio economico che non avrebbero ottenuto in normali condizioni di mercato oppure se evitano di sostenere costi che, di norma, avrebbero dovuto gravare sulle risorse finanziarie proprie delle imprese e, d'altro lato, se tale vantaggio sia concesso a una categoria determinata d'impresa. La concessione di crediti d'imposta alle imprese situate in una regione dell'Italia (la Sardegna) reca un vantaggio economico ai beneficiari giacché i crediti d'imposta riducono l'ammontare delle imposte che le imprese avrebbero normalmente dovuto sostenere. Inoltre queste misure avvantaggiano imprese che operano in specifiche zone del territorio italiano e le favoriscono in quanto non sono accordate alle imprese situate al di fuori di dette zone.
14. In base alla seconda condizione di applicazione dell'articolo 87, le misure prospettate sono accordate dallo Stato o mediante risorse di Stato. Nella fattispecie, l'esistenza di una risorsa di Stato assume forma negativa in quanto si tratta di un mancato gettito per i poteri pubblici: la concessione di crediti d'imposta riduce le entrate fiscali dello Stato.
15. In base alla terza e quarta condizione d'applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato l'aiuto falsa o minaccia di falsare la concorrenza oppure è atto ad incidere sugli scambi intracomunitari. Nella fattispecie, le misure in parola minacciano di falsare la concorrenza, giacché rafforzano la posizione finanziaria e le possibilità di azione delle imprese beneficiarie rispetto ai concorrenti che non ne fruiscono. Se tale effetto si produce nell'ambito degli scambi intracomunitari, questi ultimi risentono di dette misure. In particolare esse falsano la concorrenza ed incidono sugli scambi tra Stati membri qualora le imprese beneficiarie esportino una parte della loro produzione in altri Stati membri; analogamente, se le imprese in questione non sono esse stesse esportatrici, la produzione interna risulta avvantaggiata dal fatto che le possibilità delle imprese stabilite in altri Stati membri di esportare i loro prodotti nel mercato italiano ne sono diminuite ⁽¹⁾.
16. Per le ragioni di cui sopra, le misure in causa sono in linea di principio vietate dall'articolo 87, paragrafo 1, del trattato e possono essere considerate compatibili con il mercato comune unicamente se sono ammesse a beneficiare di una delle deroghe del trattato.

III.2. Legittimità del regime

17. Poiché le misure in questione non sono ancora entrate in vigore, la Commissione constata che le autorità italiane hanno soddisfatto gli obblighi di notifica conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato.

III.3. Valutazione della compatibilità delle misure con il mercato comune

18. Dopo aver determinato la natura di aiuto di Stato delle misure in esame ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del

trattato, la Commissione deve esaminare se possano essere dichiarate compatibili con il mercato comune in virtù dell'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato.

19. Per quanto concerne l'applicabilità delle deroghe previste dal trattato, la Commissione considera che gli aiuti in causa non possano beneficiare delle deroghe dell'articolo 87, paragrafo 2, del trattato dato che non si tratta di aiuti a carattere sociale ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera a), né di aiuti destinati a ovviare i danni causati dalle calamità naturali oppure da eventi eccezionali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), né di aiuti che rientrano nel disposto dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera c). Non sono, per ovvii motivi, nemmeno applicabili le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere b) e d).
20. Poiché si tratta di aiuti al funzionamento, la Commissione esamina se possano beneficiare delle deroghe regionali di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato.

L'ammissibilità della regione

21. La Commissione fa presente che, con decisione del 1° marzo 2000, ha approvato la carta italiana degli aiuti a finalità regionale per il periodo 2000-2006 in relazione alle regioni ammissibili alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato. In base a detta carta, la regione Sardegna è una regione ammessa al beneficio degli aiuti regionali in virtù di detta deroga.

Aiuti al funzionamento

22. Gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale, al punto 4.15, stabiliscono che gli aiuti regionali destinati a ridurre le spese correnti dell'impresa sono di norma vietati. In via eccezionale però, possono essere concessi aiuti di questo tipo nelle regioni che beneficiano della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), purché siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale della loro natura e purché il loro livello sia proporzionale agli svantaggi che intendono compensare.
23. Inoltre, in base al punto 4.17 dei medesimi orientamenti, gli aiuti al funzionamento devono essere limitati nel tempo e decrescenti.
24. Orbene, se è vero che la regione nella quale sono concessi gli aiuti è una regione ammissibile alla deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato, la Commissione, in questa fase, tenuto conto delle informazioni trasmesse dalle autorità italiane, dubita che gli aiuti siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale, della loro natura nonché della loro proporzionalità agli svantaggi che intendono compensare.
25. Innanzi tutto, si deve rilevare che gli aiuti disposti dal regime compensano costi di gestione già sostenuti dalle imprese negli anni 2000 e 2001 ⁽²⁾. Il fatto che il periodo in questione si sia già concluso, suscita gravi dubbi quanto alla necessità degli aiuti per compensare svantaggi strutturali ed al loro effetto incentivante. Inoltre, sempre tenuto conto del periodo di incidenza di tali aiuti, non è dimostrata la natura transitoria della misura.

⁽¹⁾ Sentenza del 13 luglio 1998 nella causa 102/87 (SEB), Racc. 1988, pag. 4067.

⁽²⁾ Il regime in oggetto succede ad un regime di aiuti applicato negli anni 1998 e 1999 nel rispetto della regola «de minimis».

26. In secondo luogo, in base alle informazioni trasmesse dalle autorità italiane, la Commissione non è in grado di stabilire, in questa fase, che i criteri di scelta dei settori beneficiari, la forma e la durata degli aiuti sono idonei ad ovviare alla natura dello svantaggio individuato, né che il livello degli aiuti è ad esso commisurato, visto che gli aiuti non sembrano limitati ai sovraccosti effettivamente sopportati dalle imprese. In questa fase la Commissione non può nemmeno concludere che gli aiuti prospettati dal regime sono decrescenti.
27. Inoltre, nell'ambito della valutazione della necessità delle misure in questione in funzione del loro contributo allo sviluppo socioeconomico della regione Sardegna, la Commissione, tenuto conto della mancanza di informazioni sull'assenza di fonti di energia alternative al gas metano economicamente valide, non è certa che l'handicap individuato dalle autorità italiane (ossia l'assenza di una rete di metanizzazione) costituisca un vero e proprio fattore strutturale sfavorevole allo sviluppo socioeconomico della regione.
28. Orbene, l'assenza di tale rete, che obbligherebbe le imprese a utilizzare fonti energetiche più costose secondo le autorità italiane, può eventualmente costituire un fattore di squilibrio economico giacché la domanda di un bene (il gas metano) non è soddisfatto dall'offerta del medesimo. Tuttavia tale domanda potrà essere soddisfatta una volta realizzata e messa a disposizione degli operatori economici l'infrastruttura necessaria alla distribuzione del gas metano, il che è previsto, in linea di massima, per la fine del 2006, con l'attuazione del programma di metanizzazione della Sardegna.
29. Di conseguenza la Commissione, in questa fase, in base alle informazioni trasmesse dalle autorità italiane, dubita che l'handicap individuato dalle autorità italiane sia strutturale ai sensi degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale e che gli aiuti disposti dal regime siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale.

Settore della produzione, della trasformazione e della commercializzazione dei prodotti di cui all'allegato I del trattato

Settore agricolo

30. In base al punto 3.7 degli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato al settore agricolo (GU C 28 dell'1.2.2000), gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale non si applicano a questo settore.

31. In base al punto 3.5 di tali orientamenti, gli aiuti di Stato unilaterali intesi meramente a migliorare la situazione finanziaria dei produttori senza contribuire in alcun modo allo sviluppo del settore, sono considerati aiuti al funzionamento incompatibili con il mercato comune.
32. Gli aiuti previsti al regime in oggetto sembrano avere le caratteristiche sopra indicate. La Commissione ha, di conseguenza, dubbi sulla loro compatibilità con il mercato comune.

Settore della pesca e dell'acquacoltura

33. In base al punto 1.5 delle linee direttrici per l'esame degli aiuti nazionali nel settore della pesca e dell'acquacoltura (GU C 19 del 20.1.2001), gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale non si applicano a questo settore.
34. In base al punto 1.2, quarto paragrafo, secondo trattino, di tali linee direttrici, gli aiuti nazionali concessi senza imporre obblighi ai beneficiari e destinati unicamente a migliorare la situazione di tesoreria delle loro aziende sono, in quanto aiuti al funzionamento, incompatibili con il mercato comune.
35. Gli aiuti previsti al regime in oggetto sembrano avere le caratteristiche sopra indicate. La Commissione ha, di conseguenza, dubbi sulla loro compatibilità con il mercato comune.

IV. Conclusioni

36. Tenuto conto di quanto sopra la Commissione invita l'Italia, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, a presentare le sue osservazioni e a fornire ogni informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto entro il termine di un mese a decorrere dalla data di ricezione della presente. Inoltre essa invita le autorità italiane a trasmettere copia della presente ai beneficiari potenziali dell'aiuto.
37. La Commissione fa presente all'Italia l'effetto sospensivo dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e ribadisce che ai sensi dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio ogni aiuto illegittimo può formare oggetto di recupero presso il beneficiario."

STATLIGT STÖD – ITALIEN

Stöd C 1/2002 (ex N 285/2001) – Artikel 26 i regionallag nr 32 av den 23 december 2000 – stöd till företags internationalisering (Sicilien)

Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget

(2002/C 132/08)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 15 januari 2002, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Italien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på det stöd avseende vilket kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Statligt stöd (kansliet)
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 12 42.

Synpunkterna kommer att meddelas Italien. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

I. Förfarande

1. De italienska myndigheterna anmälde stödåtgärden i en skrivelse från Italiens ständiga representation vid Europeiska unionen av den 10 maj 2001. Härfter följde en skriftväxling mellan kommissionen och medlemsstatens myndigheter. De italienska myndigheterna har under loppet av granskningsförfarandet delvis ändrat utkastet till stödordning.

II. Beskrivning av stödåtgärden

2. Stöden skulle beviljas av regionen Sicilien på grundval av stödordningen. Den rättsliga grunden utgörs av artikel 26 i regionallag nr 32 av den 23 december 2000 och ett dekret av den 22 juni 2001⁽¹⁾. Lagens artiklar 13 och 15 innehåller de allmänna bestämmelser som är tillämpliga för stödordningen. Enligt artikel 198 i samma lag skall genomförandet av åtgärden uppskjutas till dess kommissionen fattar beslut som ett led i anmälningsförfarandet.
3. Stödordningen syftar till att främja den regionala ekonomins internationalisering. I syfte att uppnå de avsedda målen planeras följande stöd inom stödordningen:

— Bidrag till investeringskostnaderna för genomförandet av projekt som syftar till att skapa en permanent närvaro på en eller flera marknader (utställningscentra, utställningslokaler, representationskontor); maximal stödnivå på 35 % uttryckt i nettobidragsekvivalent (NBE), utökat med 15 % bruttobidragsekvivalent (BBE) för små och medelstora företag.

— Bidrag för att bilda och starta konsortier mellan små och medelstora företag för att genomföra samarbetsprojekt inom ramen för viktiga internationella säljfrämjande aktiviteter; i åtgärden förutses en gradvis sjunkande stödnivå över fem år, maximerad till 70 %, 60 %, 50 %, 40 % och 30 %.

4. Ordningen skall enligt planerna gälla fram till den 31 december 2006. Någon årsbudget har inte närmare angivits.

5. Små och medelstora företag kan utnyttja ordningen, också i sammanslutningar. Konsortier och företag bildade av konsortier av små och medelstora företag kan också komma i fråga, även i form av kooperativ som består av små och medelstora företag. Stödmottagarna måste finnas i handelskamrarnas företagsregister och hantverksföretagen i hantverksföretagsregistret.

⁽¹⁾ Gazzetta ufficiale della Regione siciliana, del I, nr 37, 27.7.2001.

6. I de handlingar som ingick i anmälan framgår inte tydligt huruvida verksamheter kopplade till produktion, bearbetning eller marknadsföring av produkter som förtecknas i bilaga I till EG-fördraget eller till transport-, stål-, varvs-, syntetfiber- och bilsektorerna undantagits från tillämpningen. Tvivel föreligger även om huruvida företag i svårigheter⁽²⁾ hamnar utanför tillämpningsområdet liksom stöd till ekonomisk omstrukturering av företag i svårigheter. Detsamma gäller för eventuella investeringar i anläggningstillgångar som genomförs i form av övertagande av en anläggning som lagts ner eller som skulle ha lagts ner om den inte förvärvats skall också betraktas som materiell investering.
7. Stöden i ordningen skall beviljas i form av bidrag.
8. De stöd som föreskrivs i ordningen kan kumuleras med stöd enligt den ordning vars rättsliga grund är artikel 36 i regionallag nr 32/2000 (statligt stöd N 619/2001, som f.n. granskas av kommissionen).

III. Bedömning av åtgärden

9. Föreliggande åtgärd utgör stöd i den mening som avses i artikel 87.1 i EG-fördraget, eftersom den ju ger en förmån till stödmottagarna och denna förmån är av statligt ursprung och eftersom de aktuella åtgärderna påverkar konkurrensen och riskerar att inverka på handeln mellan medlemsstaterna.
10. Kommissionen måste bedöma om undantagen i artikel 87.3 a och c är tillämpliga på den aktuella ordningen.

Bedömning av stödets förenlighet och redogörelse för kommissionens betänkligheter

Stöd till internationalisering

11. Stöd i form av bidrag till investeringskostnader för förverkligandet av projekt som utmynnar i en permanent närvaro på en eller flera utländska marknader förefaller särskilt avse exportrelaterad verksamhet. Exportstöd är inte tillåtna enligt kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001⁽³⁾ och är svårligen förenliga med Världshandelsorganisationens avtal om subventioner och kompensationsåtgärder⁽⁴⁾. De italienska myndigheterna bestrider att åtgärderna kan karakteriseras som exportstöd. De lämnar dock inte några belegg som bevis för sina påståenden.
12. Kommissionen hyser till och med tvivel om huruvida den aktuella åtgärden kan sägas utgöra investeringsstöd i den mening som avses i artikel 2 i förordning nr 70/2001.

⁽²⁾ I enlighet med definitionen i Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter (EGT C 288, 9.10.1999).

⁽³⁾ När det gäller tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag (EGT L 10, 13.1.2001), se särskilt artikel 1.2 b samt skäl 16.

⁽⁴⁾ EGT L 336, 23.12.1994.

Kommissionen finner dock att även om stöden skulle visa sig vara investeringsstöd är de regionala undantagen, enligt artikel 87.3 a och c, inte relevanta i föreliggande ärende.

Driftsstöd

13. Stöd i form av bidrag för bildande och igångsättning av konsortier mellan små och medelstora företag för att förverkliga samarbetsprojekt gällande säljfrämjande åtgärder med internationell omfattning uppfyller inte villkoren i ovannämnda förordning nr 70/2001. Kommissionen anser att det handlar om driftsstöd.
14. Driftsstöd är i princip förbjudna. I undantagsfall kan dock stöd av denna typ beviljas i regioner som omfattas av undantaget i artikel 87.3 a i EG-fördraget. Regionen Sicilien omfattas av detta undantag. Det ankommer dock på medlemsstaten att påvisa handikappen och att bedöma deras betydelse⁽⁵⁾.
15. Kommissionen hyser tvivel om förenligheten hos de planerade stöden. De italienska myndigheterna har för övrigt inte visat att dessa driftsstöd är proportionella till de handikapp som de är avsedda att kompensera för. De italienska myndigheterna har heller inte lämnat några upplysningar som gör det möjligt att precisera vilka regionala handikapp stödet avser att avhjälpa och motivera och kvantifiera dem. Slutligen noterar kommissionen att driftsstöd som har till syfte att främja exporten mellan medlemsstaterna måste uteslutas.

Övriga bestämmelser som föranleder tvivel om förenligheten

16. Förutom de förklaringar som behövs på grund av bristen på precision i bestämmelserna i åtgärden understryker kommissionen att kravet på registrering i företagsregistret kan utgöra en överträdelse mot EG:s regler gällande etableringsrätten i artikel 49 i EG-fördraget och principen om att diskriminering ej får ske på grund av nationalitet (artikel 12 i EG-fördraget). Företag etablerade i andra medlemsstaterna som verkar i regionen Sicilien kan uteslutas från möjligheterna att dra fördel av åtgärden om de inte får låta sig registreras.
17. Kommissionen hyser slutligen tvivel vad gäller tillämpningen av reglerna om stöd av mindre betydelse, eftersom artikel 15 i regionallag nr 32/2000 föreskriver att stödmottagarna måste deklarerat stöd av mindre betydelse som mottagits fr.o.m. den 1 januari 2000. Den tidsbegränsning som anges i artikel 2.2 i kommissionens förordning (EG) nr 69/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd av mindre betydelse⁽⁶⁾ kan däremot variera, såsom framgår av skäl 5 i samma förordning.

⁽⁵⁾ Riktlinjer för statligt stöd för regionala ändamål, punkterna 4.15 till 4.17.

⁽⁶⁾ EGT L 10, 13.1.2001.

SKRIVELSE

"Con la presente la Commissione ha l'onore di informare la Repubblica italiana che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sulla misura citata in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

I. Procedimento

1. Con lettera della Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea del 10 maggio 2001, registrata dalla Commissione il 14 maggio 2001, n. A/33813, le autorità italiane hanno notificato ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE, il regime di aiuto in oggetto.
2. Con lettere del 7 giugno 2001, n. D/52282, e dell'8 agosto 2001, n. D/53320, la Commissione ha chiesto informazioni supplementari. Ha quindi inviato un sollecito con lettera del 27 settembre 2001, n. D/53971, e accordato una proroga dei termini per la risposta con lettera del 31 ottobre 2001, n. D/54517.
3. Le autorità italiane hanno fornito le informazioni con lettere della Rappresentanza permanente del 13 giugno 2001, registrata il 15 giugno 2001, n. A/34746, del 19 luglio 2001, registrata il 26 luglio 2001, n. A/36017, del 26 settembre 2001, registrata il 1° ottobre 2001, n. A/37575, del 23 ottobre 2001, registrata il 25 ottobre 2001, n. A/38357, e del 22 novembre 2001, registrata il 26 novembre 2001, n. A/39245.
4. Nel corso del procedimento d'indagine, le autorità italiane hanno parzialmente modificato il progettato regime.

II. Descrizione dettagliata della misura

Titolo e base giuridica

5. Gli aiuti dovrebbero essere concessi dalla Regione Sicilia in virtù del regime in oggetto. La base giuridica è costituita dall'articolo 26 della legge regionale n. 32 del 23 dicembre 2000 e dal decreto del 22 giugno 2001 (⁷). Gli articoli 13 e 15 della legge succitata contengono disposizioni generali applicabili al regime. L'articolo 198 della stessa legge contiene una disposizione sospensiva dell'attuazione della misura in oggetto fino all'adozione della decisione da parte della Commissione una volta esplicitata la procedura di notifica.

Obiettivo del regime

6. Il regime è destinato a favorire l'internazionalizzazione dell'economia regionale mediante la concessione di aiuti alle piccole e medie imprese, singole o associate, consorzi e società consortili, costituiti tra piccole e medie imprese operanti sul territorio della Regione siciliana.

Oggetto

7. Per conseguire gli obiettivi perseguiti, il regime in causa prevede le seguenti agevolazioni:

— contributi sui costi dell'investimento per la realizzazione di progetti finalizzati ad una presenza stabile in uno o più mercati esteri (centri espositivi, show room, uffici di rappresentanza),

— contributi per la costituzione e l'avviamento di consorzi tra piccole e medie imprese per l'attuazione di progetti di cooperazione nell'ambito di attività promozionali di rilievo internazionale.

8. Gli aiuti succitati sono anche previsti dall'articolo 36 della legge regionale n. 32 del 23 dicembre 2000, che costituisce una delle basi giuridiche del progetto di regime N 619/2001, che attualmente forma oggetto di esame da parte della Commissione.
9. Il decreto del 22 giugno 2001 prevede altri aiuti, che saranno tuttavia accordati conformemente al regolamento (CE) n. 69/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti de minimis (⁸).
10. Per gli aiuti di cui al punto 7, primo trattino, della presente decisione il decreto del 22 giugno 2001 prevede l'ammissibilità delle spese rientranti nella definizione di investimento — compresi investimenti immateriali — adottata dalla normativa comunitaria. Nel decreto si precisa che si tratta di spese per l'acquisto o locazione di locali, delle spese relative all'acquisto di attrezzature nonché delle spese per investimenti immateriali. Nel formulario inviato ad accompagnamento della notifica (prima delle modifiche intervenute nel corso del procedimento d'indagine), le autorità italiane hanno indicato tra gli investimenti immateriali la certificazione di qualità, la tutela dell'ambiente, l'innovazione tecnica e l'acquisto dei programmi di gestione per l'informatica. La definizione d'investimento materiale è precisata all'articolo 13 della legge regionale n. 32/2000. Questo stesso articolo prevede anche quanto segue:
 - le spese per gli investimenti immateriali e per studi e consulenze non possono superare il 25 % delle spese ammissibili,
 - gli investimenti di sostituzione sono esclusi,
 - il beneficiario deve impegnarsi a mantenere l'investimento per un periodo di cinque anni,
 - gli aiuti all'investimento immateriale sono concessi a condizione che il beneficiario si impegni a sfruttarli esclusivamente nel proprio stabilimento, per un periodo di cinque anni,
 - le domande di aiuto sono presentate prima dell'inizio dell'esecuzione del progetto.

(⁷) Gazzetta ufficiale della Regione siciliana, Parte I, n. 37 del 27.7.2001.

(⁸) GU L 10 del 13.1.2001.

11. Per quanto riguarda gli aiuti di cui al punto 7, secondo trattino, della presente lettera il decreto del 22 giugno 2001 stabilisce l'ammissibilità della totalità delle spese connesse alla costituzione del consorzio nonché di quelle connesse all'avviamento e al funzionamento, per un periodo di cinque anni. In entrambi i casi si tratta delle spese concernenti le spese notarili per la costituzione del consorzio nonché di quelle generali e di personale che risultino direttamente collegate, sotto il profilo dell'avviamento e del funzionamento, con la buona riuscita dell'iniziativa. Le spese precisate sono le seguenti:

- costi relativi al personale e oneri erariali,
- canoni di locazione degli immobili destinati alle attività consortili o associative,
- acquisizione, anche mediante leasing, di beni mobili (attrezzature e arredi),
- promozione e pubblicità di prodotti delle imprese consorziate e dei servizi resi dal consorzio.

Stanziamiento e durata del regime

12. La durata del regime è fissata al 31 dicembre 2006. Lo stanziamento annuo non è chiaramente precisato. Nel formulario di notifica inviato con lettera del 26 settembre 2001, le autorità italiane hanno indicato uno stanziamento di «... lire 98 miliardi circa di EUR per il regime di aiuti di cui agli articoli 26-36 a 39 della legge regionale 32/2000...». La Commissione suppone che l'ammontare sia espresso in lire, ma le autorità italiane dovrebbero precisarlo. Inoltre la notifica in oggetto concerne unicamente il regime di aiuto avente base giuridica all'articolo 26 di detta legge. Tale articolo prevede, al comma 2, uno stanziamento non superiore a 120 miliardi di lire.

Beneficiari

13. Possono beneficiare del regime le piccole e medie imprese, singole o associate. Sono ammissibili anche i consorzi e società consortili, anche in forma cooperativa, costituiti tra piccole e medie imprese. I beneficiari devono essere iscritti nel registro delle imprese tenuto dalle Camere di commercio e, ove si tratti di imprese artigiane, anche nell'albo delle imprese artigiane. Per la definizione di PMI, le disposizioni del regime rinviano alle disposizioni comunitarie. Le autorità italiane non hanno tuttavia precisato se si tratti di PMI quali definite nella raccomandazione 96/280/CE della Commissione del 3 aprile 1996⁽⁹⁾. Sussistono dubbi anche in merito alla classificazione dei consorzi e società consortili come PMI.
14. Nella notifica originaria, il formulario di notifica escludeva l'applicazione del regime in oggetto alle attività connesse alla produzione, alla trasformazione o alla commercializzazione di prodotti di cui all'allegato I del trattato CE nonché ai settori dei trasporti, della siderurgia, della pro-

duzione navale, delle fibre sintetiche e dell'industria automobilistica. L'articolo 15 della legge regionale 32/2000 prevede tuttavia che le disposizioni concernenti gli aiuti contenute nella stessa legge si applicano ai settori succitati. Gli ultimi documenti inviati nonché il formulario di notifica concernente le disposizioni modificate non precisano più se i settori citati siano esclusi. Permangono dubbi anche per quanto riguarda l'eventuale esclusione delle imprese in difficoltà⁽¹⁰⁾ e degli aiuti a favore della ristrutturazione finanziaria di tali imprese. Altrettanto dicasi per gli eventuali investimenti in capitale fisso realizzati sotto forma di acquisto di uno stabilimento che ha chiuso oppure che avrebbe chiuso se non fosse rilevato.

Forma e intensità dell'aiuto

15. Il regime prevede la concessione di aiuti sotto forma di sovvenzioni.
16. Per i contributi ai costi dell'investimento per la realizzazione di progetti finalizzati ad una presenza stabile in uno o più mercati esteri (centri espositivi, show room, uffici di rappresentanza), le intensità massime previste ammontano al 35 % ESN maggiorate di 15 punti percentuali in ESL per le PMI.
17. Per i contributi per la costituzione e l'avviamento di consorzi tra piccole e medie imprese per l'attuazione di progetti di cooperazione nell'ambito di attività promozionali di rilievo internazionale, la misura prevede un'intensità decrescente per i primi cinque anni a concorrenza del 70 %, 60 %, 50 %, 40 % e 30 %.

Cumulo

18. Gli aiuti disposti dal regime in oggetto possono essere cumulati con quelli disposti dal regime avente come base giuridica l'articolo 36 della legge regionale 32/2000 (aiuto di Stato N 619/2001, attualmente oggetto di esame da parte della Commissione).

III. Valutazione della misura

Valutazione della presenza di aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

19. Quando la Commissione decide di avviare un procedimento d'indagine formale, procede ad una valutazione preliminare esponendo sinteticamente i punti di fatto e di diritto pertinenti⁽¹¹⁾.
20. Per stabilire se la misura in oggetto costituisce un aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, occorre determinare se reca un vantaggio ai beneficiari, se tale vantaggio è di origine statale, se le misure in causa falsano la concorrenza e se sono di natura tale da incidere sugli scambi intracomunitari.

⁽⁹⁾ GU L 107 del 30.4.1996. La stessa risoluzione figura all'allegato I del regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese (GU L 10 del 13.1.2001).

⁽¹⁰⁾ Quali definite dagli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato al salvataggio e alla ristrutturazione delle imprese in difficoltà (GU C 288 del 9.10.1999).

⁽¹¹⁾ Ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio del 22 marzo 1999 recante modalità di applicazione dell'articolo 93 [ora articolo 88] del trattato CE (GU L 83 del 27.3.1999).

21. Il primo elemento costitutivo dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE risiede nella possibilità che la misura rechi un vantaggio a taluni beneficiari specifici. Si tratta quindi di determinare, da un lato, se le imprese beneficiarie ricevano un vantaggio economico che non avrebbero potuto ottenere in condizioni normali di mercato oppure se evitano di sostenere costi che di regola avrebbero dovuto gravare sulle risorse finanziarie proprie delle imprese e, d'altro lato, se tale vantaggio sia concesso ad una categoria o a un gruppo determinato di imprese. La concessione di sovvenzioni e i contributi alle spese di gestione delle imprese operanti nella Regione siciliana comportano vantaggi economici per i beneficiari giacché riducono i costi di realizzazione dei progetti ammissibili ad aiuto nonché le spese correnti che le imprese avrebbero normalmente dovuto sostenere. La misura in oggetto è destinata unicamente alle piccole e medie imprese operanti in detta regione. Di conseguenza favorisce tali imprese giacché gli aiuti non sono accordati alle imprese situate al di fuori di tali zone e che non abbiano la qualità di piccola o media impresa, di consorzio o di società consortile.
22. In base alla seconda condizione di applicazione dell'articolo 87 gli aiuti devono essere concessi dagli Stati ovvero mediante risorse statali. Nella fattispecie l'esistenza di una risorsa statale è comprovata dal fatto che la misura è effettivamente sostenuta, da un punto di vista economico, dal bilancio pubblico di una regione.
23. In virtù della terza e quarta condizione di applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, l'aiuto deve falsare o minacciare di falsare la concorrenza e incidere sugli scambi tra Stati membri.

Nel caso specifico le misure previste minacciano di falsare la concorrenza, dato che rafforzano la posizione finanziaria e le possibilità di azione delle imprese beneficiarie rispetto ai loro concorrenti che non ne fruiscono. Se tale effetto si produce nel quadro degli scambi intracomunitari, questi ultimi risentono di dette misure. In particolare, le misure in causa falsano la concorrenza e incidono sugli scambi intracomunitari se le imprese beneficiarie esportano una parte della loro produzione negli altri Stati membri. Per di più la misura in oggetto si prefigge di favorire l'internazionalizzazione e l'economia della Regione siciliana mediante la concessione di aiuti a talune imprese. Occorre peraltro osservare che perfino quando le imprese non esportano, la produzione nazionale è avvantaggiata. Infatti, come ha sottolineato la Corte di giustizia «... quando uno Stato membro concede un aiuto ad un'impresa, la produzione interna può risultarne invariata o aumentare, con la conseguenza che (...) le possibilità delle imprese con sede in altri Stati membri di esportare i loro prodotti nel mercato di questo Stato membro ne sono diminuite»⁽¹²⁾.

24. Per i motivi testé illustrati, la Commissione considera, nella fase attuale del procedimento, che la misura in causa è in linea di massima vietata dall'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e può considerarsi compatibile con il mercato comune unicamente se può beneficiare di una delle deroghe previste dal trattato CE.

⁽¹²⁾ Sentenza del 13 luglio 1988, Francia/Commissione, 102/87, Racc. pag. 4067, punto 19 della motivazione.

Legittimità del regime

25. Poiché si tratta di una misura che non è ancora in vigore, la Commissione constata che le autorità italiane hanno soddisfatto gli obblighi di notifica ad essi incombenti in conformità dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE.

Base giuridica della valutazione

26. Una volta considerata la natura di aiuto di Stato delle misure in esame, ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, la Commissione deve esaminare se le misure stesse possono essere dichiarate compatibili con il mercato comune in virtù dell'articolo 87, paragrafi 2 e 3 del trattato CE.
27. Quanto all'applicabilità delle deroghe previste dal trattato CE, la Commissione ritiene in questa fase che gli aiuti in causa non possano beneficiare delle deroghe dell'articolo 87, paragrafo 2, del trattato CE, dato che non si tratta di aiuti a carattere sociale ai sensi dell'articolo 87, lettera a), né di aiuti destinati a ovviare ai danni recati dalle calamità naturali o da altri eventi eccezionali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), e che inoltre non rientrano nel disposto dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera c). Per ovvie ragioni non sono neppure applicabili le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere b) e d). La Commissione deve pertanto valutare se le deroghe previste dall'articolo 87, paragrafo 3, lettere a) e c) siano applicabili al regime in oggetto.

Valutazione della compatibilità dell'aiuto ed esposizione dei dubbi da parte della Commissione

Aiuti all'internazionalizzazione

28. Gli aiuti sotto forma di contributi sui costi dell'investimento per la realizzazione di progetti finalizzati ad una presenza stabile in uno o più mercati esteri (centri espositivi, show room, uffici di rappresentanza) sembrano riguardare in particolare attività connesse all'esportazione. Tali aiuti infatti sembrano effettivamente correlati alla creazione e al funzionamento di una rete di distribuzione o ad altre spese correnti connesse all'attività di esportazione. Gli aiuti all'esportazione non sono compatibili con il regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione del 12 gennaio 2001⁽¹³⁾. Tali aiuti presentano altresì problemi di compatibilità con l'accordo dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC) sulle sovvenzioni e sulle misure compensative⁽¹⁴⁾. Inoltre la Commissione da tempo si è opposta agli aiuti all'esportazione⁽¹⁵⁾. Nella settima relazione sulla politica di concorrenza (1977), al punto 242, la Commissione ha indicato che gli aiuti all'esportazione applicati agli scambi intracomunitari «non possono beneficiare di alcuna deroga qualsiasi sia la loro intensità, forma, motivazione o finalità».

⁽¹³⁾ Relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese (GU L 10 del 13.1.2001). Cfr. in particolare l'articolo 1, paragrafo 2, lettera b), nonché il considerando n. 16.

⁽¹⁴⁾ GU L 336 del 23.12.1994.

⁽¹⁵⁾ Cfr. decisione della Commissione del 25 luglio 1973 relativa alle agevolazioni fiscali concesse a norma dell'articolo 34 della legge francese n. 65-566 del 12 luglio 1965, nonché in base alla circolare del 24 marzo 1967 indirizzata alle imprese francesi che creano stabilimenti all'estero (GU L 253 del 10.09.1973).

29. Le autorità italiane contestano la definizione di aiuti all'esportazione e osservano che le misure non sono direttamente connesse all'esportazione di prodotti né alla costituzione e al funzionamento di reti di distribuzione e di commercializzazione. Tuttavia non forniscono alcun elemento atto a giustificare tali asserzioni. Si limitano invece ad osservare che gli aiuti avrebbero effetti benefici sullo sviluppo regionale della Sicilia e che la misura in oggetto dovrebbe essere definita aiuto a finalità regionale. Le autorità italiane hanno inoltre precisato che sarebbero disposte ad escludere dagli aiuti qualsiasi infrastruttura consistente in depositi, magazzini, centri di distribuzione di merci e tutto quanto possa ricondursi alla commercializzazione e alla distribuzione. La Commissione tuttavia formula dubbi quanto alla definizione d'investimento degli interventi disposti dalla misura in oggetto ai sensi dell'articolo 2 del regolamento n. 70/2001 succitato.
30. Tuttavia anche nell'ipotesi che gli aiuti in causa possano essere considerati aiuti all'investimento, la Commissione ritiene che le deroghe regionali di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere a) e c), non siano pertinenti nel caso di specie. Infatti, tali deroghe possono applicarsi unicamente agli investimenti realizzati all'interno delle regioni ammissibili. Vero è che l'articolo 4, paragrafo 1, del regolamento n. 70/2001 succitato recita: «un aiuto all'investimento . . ., all'interno o all'esterno della Comunità europea, è compatibile con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato . . .». Detto regolamento è quindi applicabile per gli investimenti effettuati all'estero. Devono tuttavia essere soddisfatte tutte le condizioni previste. In particolare l'articolo 4, paragrafo 2, prevede che l'intensità lorda dell'aiuto non deve superare il 15 % per le piccole imprese e il 7,5 % per quelle medie. È solo quando l'investimento è effettuato in una regione assistita che l'intensità media può, ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 3, raggiungere il massimale degli aiuti all'investimento a finalità regionale. Ne consegue che i massimali d'aiuto previsti per la Regione siciliana possono applicarsi solo quando l'investimento è effettuato in quella stessa regione. Le autorità italiane ritengono invece di poter applicare le intensità previste per la Regione siciliana, in quanto regione ammessa alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), dalla Carta italiana degli aiuti a finalità regionale, ma la misura in oggetto riguarda la realizzazione di strutture al di fuori di detta regione. Nelle loro spiegazioni le autorità italiane si sono limitate a fornire interpretazioni discutibili delle disposizioni contenute nell'articolo 4 del regolamento (CE) n. 70/2001, al fine di sostenere l'applicabilità dei massimali d'intensità previsti per il territorio della Regione siciliana.

Aiuti al funzionamento

31. Gli aiuti concessi sotto forma di contributi per la costituzione e l'avviamento di consorzi tra piccole e medie imprese per l'attuazione di progetti di cooperazione nell'ambito di attività promozionali di rilievo internazionale non soddisfano le condizioni del succitato regolamento (CE) n. 70/2001. La Commissione esamina tali aiuti considerando che configurano aiuti al funzionamento.
32. La Regione siciliana può beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE come risulta dalla Carta italiana degli aiuti a finalità regionale summenzionata.

33. In base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale⁽¹⁶⁾ gli aiuti destinati a ridurre le spese correnti dell'impresa (aiuti al funzionamento) sono di norma vietati. In via eccezionale, possono tuttavia essere concessi aiuti di questo tipo nelle regioni che beneficiano della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE purché essi siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale, della loro natura e purché il loro livello sia proporzionale agli svantaggi che intendono compensare. Spetta allo Stato membro dimostrare l'esistenza degli svantaggi e quantificarne l'importanza. Gli aiuti al funzionamento devono essere limitati nel tempo e di importo decrescente⁽¹⁷⁾.
34. La Commissione constata che è previsto un limite di tempo per la misura in questione, dato che è applicabile fino al 2006, e che i massimali d'intensità sono decrescenti.
35. La Commissione osserva tuttavia che la misura non precisa se l'intensità sia espressa al lordo o al netto e che il massimale iniziale del 70 % sembra piuttosto elevato. Le autorità italiane non hanno dimostrato la proporzionalità degli aiuti al funzionamento agli svantaggi che intendono compensare. Esse non hanno peraltro fornito informazioni atte a precisare la natura degli svantaggi regionali da compensare. Non ne hanno neppure descritta né quantificata l'entità, né dimostrato che tali aiuti siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale. Le autorità italiane non hanno nemmeno spiegato in che modo la forma degli aiuti, e la loro durata, siano atte a compensare la natura di detti svantaggi, né dimostrato che il livello degli aiuti è proporzionale agli svantaggi citati.
36. Si deve inoltre osservare che sono da escludersi gli aiuti al funzionamento destinati ad incoraggiare le esportazioni tra Stati membri⁽¹⁸⁾.

Altre disposizioni comportanti dubbi di compatibilità

37. Oltre i chiarimenti resisi necessari data la mancanza di precisione delle disposizioni contenute nella misura, come risulta in particolare dalla descrizione di cui alla parte II della presente decisione (ad esempio, lo stanziamento, il campo di applicazione oppure la definizione di PMI, soprattutto per quanto riguarda i consorzi), la Commissione sottolinea che la misura prevede che le imprese beneficiarie siano iscritte nel registro delle imprese tenuto dalle Camere di commercio e, ove si tratti di imprese artigiane, anche nell'albo delle imprese artigiane. Tale disposizione potrebbe costituire un'infrazione alle regole comunitarie in materia di diritto di stabilimento, a norma dell'articolo 49 del trattato CE, e del principio di non discriminazione effettuata in base alla nazionalità (articolo 12 del trattato CE); infatti, le imprese stabilite in altri Stati membri e operanti nella Regione siciliana possono essere escluse dai benefici della misura qualora non abbiano accesso all'iscrizione nei registri citati.

⁽¹⁶⁾ GU C 74 del 10.3.1998, modificati con comunicazione della Commissione pubblicata nella GU C 258 del 9.9.2000.

⁽¹⁷⁾ Punti 4.15-4.17 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale.

⁽¹⁸⁾ Punto 4.17 degli orientamenti citati.

38. In merito agli aiuti che il decreto del 22 giugno 2001 prevede di concedere in base alla regola de minimis, la Commissione rileva che la disposizione contenuta nell'articolo 15, comma 3, in fine, della legge regionale n. 32/2000, che forma parte integrante della notifica in oggetto, non sembra prendere in considerazione il periodo di tre anni conformemente all'articolo 2, paragrafo 2 del regolamento (CE) n. 69/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti de minimis ⁽¹⁹⁾. Infatti, in base a detta disposizione della legge regionale i beneficiari devono dichiarare gli aiuti percepiti a titolo de minimis a partire dal 1° gennaio 2000. Il periodo di riferimento di cui all'articolo 2, paragrafo 2, del regolamento succitato

può invece cambiare, come risulta dal quinto considerando dello stesso regolamento.

IV. Decisione

39. Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita la Repubblica italiana a presentare le proprie osservazioni e a fornirle ogni informazione utile ai fini della valutazione della misura entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.
40. La Commissione fa presente alla Repubblica italiana l'effetto sospensivo dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e ribadisce che ai sensi dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio qualsiasi aiuto illegittimo può formare oggetto di recupero presso il beneficiario."

⁽¹⁹⁾ GU L 10 del 13.1.2001.

Inbjudan att inkomma med ansökningar om tillstånd för prospektering efter kolväten i sektor F9 och sektor G7

(2002/C 132/09)

(Text av betydelse för EES)

Ministeriet för ekonomiska frågor i Nederländerna meddelar härmed att en ansökan om tillstånd för prospektering efter kolväten har inkommit för sektor F9 och sektor G7, i enlighet med den karta som ingår i bilaga I till 1996 års förordning om tillstånd för prospektering efter kolväten på kontinentalsockeln (Stcrt. 93).

I enlighet med artikel 3.2 i Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten och med meddelandet om nionde ansökningsomgången för prospekteringsstillstånd för kolväten (Stcrt. 33, 1995) upmanar Ministeriet för ekonomiska frågor alla intressenter att inkomma med ansökningar om tillstånd för prospektering efter kolväten i sektor F9 och sektor G7.

Ansökningarna kan lämnas in under tretton veckor efter det att denna ansökningsomgång har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* och skall ställas till Ministeriet för ekonomiska frågor på följande adress: De Minister van Economische Zaken, attentie de directeur Energieproductie, Bezuidenhoutseweg 6, NL-2594 AV Den Haag. Kuvertet skall märkas med texten "persoonlijk in handen" (personligt tillhanda). Ansökningar som inkommer efter det att denna tidsfrist löpt ut kommer inte att beaktas.

Senast nio månader efter det att denna tidsfrist har löpt ut kommer ett beslut att fattas om de inkomna ansökningarna.

Ytterligare uppgifter kan erhållas på telefon (31-70) 379 66 94.

Anmälan av samarbetsavtal**(Ärende COMP/C-2/38.377 – BIEM Barcelona Agreements)**

(2002/C 132/10)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 28 februari 2002 en anmälan enligt artiklarna 2 och 4 i rådets förordning nr 17 avseende ett bilateralt standardavtal avsett att ingås mellan medlemmarna av Bureau International des Sociétés Gérant les Droits d'Enregistrement et de Reproduction Mécanique (BIEM), en organisation som upplåter immaterialrättigheter.

2. Anmälan avser ett bilateralt standardavtal vilket ändrar det existerande bilaterala och ömsesidiga avtalet som slutits mellan organisationer som upplåter immaterialrättigheter för att tillåta licensiering av rätten till mekaniskt mångfaldigande för utnyttjande av musikaliska verk i deras repertoar genom elektroniska medel, inklusive Internet. Avtalet tillåter varje part att förvärva icke-exklusiva rättigheter för mekaniskt mångfaldigande "online" över hela världen av musikaliska verk från annan parts repertoar. Avtalet omfattar "webcasting" och "on-demand" överföring av musik genom "streaming" eller nedladdning.

3. Som grundregel gäller att licensen skall beviljas av

- a) den organisation som är verksam i det land som motsvarar den URL (uniform resource locator) som används av det bolag som tillhandahåller det immaterialrättsliga innehållet och där förstaspråket som används på dennes sajt också är förstaspråk i detta land, och
- b) i övrigt av den organisation där det bolag som tillhandahåller det immaterialrättsliga innehållet är registrerat.

Om det bolag som tillhandahåller det immaterialrättsliga innehållet har sin ekonomiska hemvist i ett annat land än de länder som angivits ovan, skall licensen beviljas av den organisation som är verksam i detta land.

4. Det anmälda avtalet i det här fallet motsvarar för mekaniskt mångfaldigande det anmälda avtalet COMP/C-2/38.126 – BUMA, GEMA, PRS, SACEM, vilket handlar om rättigheter till offentligt framförande och i samband med vilket kommissionen har publicerat en kungörelse med inbjudan för tredje parter att inkomma med synpunkter ⁽¹⁾.

5. Kommissionen anser efter en preliminär granskning att de anmälda samarbetsavtalen omfattas av förordning nr 17.

6. Kommission uppmanar berörda tredje parter att lämna in eventuella synpunkter på transaktionen.

7. Synpunkterna skall ha inkommit till kommissionen inom tre veckor från den dag då detta tillkännagivande offentliggörs. Synpunkterna kan skickas till kommissionen per e-post (Miguel.Mendes-Pereira@cec.eu.int), per fax (nr (32-2) 295 01 28) eller per post med angivande av referensnummer COMP/C-2/38.377 – BIEM Barcelona Agreements till följande adress:

Europeiska kommissionen,
Generaldirektoratet för konkurrens
Registrator för antitrust
Kontor J-70 0/18,
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT C 145, 17.5.2001, s. 2.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

INBJUDAN ATT LÄMNA IN FÖRSLAG AVSEENDE TRANSNATIONELLA PROJEKT FÖR INNOVATIVA ÅTGÄRDER INOM FISKESEKTORN FÖR 2002

(2002/C 132/11)

Inledning

Parallellt med det finansiella stöd som ges till omstruktureringen av sektorn önskar kommissionen stärka dialogen och samförståndet mellan de olika politiska, administrativa, vetenskapliga och ekonomiska aktörerna inom området för att göra det möjligt för konkurrerande yrkesutövare, grupper och verksamheter att på ett bättre sätt verka sida vid sida inte endast på lokal eller regional nivå, utan även på nationell och gemenskapsnivå.

Även om det inte är kommissionens uppgift att ersätta de ekonomiska aktörerna, så fyller den ändå en funktion som förändringsskatalysator och främjare av bästa praxis. I detta syfte planerar den således att uppmuntra och stödja transnationella projekt av intresse för fiskesektorn och områden beroende av fisket och upprättandet av nätverk som främjar utbyten mellan områdena.

FFU

I artikel 22 i rådets förordning (EG) nr 1260/1999 om allmänna bestämmelser för strukturfonderna föreskrivs att kommissionen inom ramen för Fonden för fiskets utveckling (FFU) får finansiera innovativa åtgärder.

Dessa åtgärder skall omfatta undersökningar, pilotprojekt och erfarenhetsutbyte. De innovativa åtgärderna skall bidra till att utarbeta innovativa metoder och rutiner för att förbättra kvaliteten på stödformerna.

De innovativa åtgärder som omfattas av denna inbjudan att inkomma med förslag skall också uppfylla följande två huvudkriterier:

- De skall vara av utpräglat transnationell karaktär eller vara av intresse för flera medlemsstater, eftersom det är just detta som är mervärdet i och anledningen till en finansiering på gemenskapsnivå.
- Syftet måste vara att skapa ett nätverkssamarbete mellan dels olika aktörer inom sektorn för fiske och vattenbruk, dels mellan områden som är beroende av fiske, vilket i sin tur leder till ett utbyte av erfarenheter och av metoder som är framgångsrika och innovativa.

Innovativa åtgärder, pilotprojekt och erfarenhetsutbyte

För att med hänsyn till tillgängliga anslag välja ut relevanta projekt uppmanar kommissionen intresserade organ att inkomma med förslag till projekt, pilotåtgärder eller erfarenhetsutbyte inom följande områden:

1. Socioekonomisk diversifiering i områden som är beroende av fiske (t.ex. turism med anknytning till fiske, utveckling av nye tjänster, utnyttjande av lokaler för annan verksamhet).
2. Uppvärdering av fiske- och vattenbruksprodukter, särskilt genom initiativ för spårbarhet och för att öka branschens och konsumenternas medvetenhet om behovet av att bekämpa olagligt fiske.
3. Förbättring av bilden av fiske- och vattenbrukssektorn (exempelvis genom att associera den med åtgärder för skydd av kulturarvet, miljön, bevarande och förvaltning av fiskebestånden, omgivningarna etc.).
4. Yrkesutbildning och fortbildning i sektorns yrken, särskilt när det gäller säkerhet till havs.
5. Förstärkning av kvinnornas roll i fiskeribranschen och som ekonomiska aktörer inom fisket i områden som är beroende av fiske.

Närmare bestämmelserArbetsmetoder

Projekten skall vara nyskapande och innefatta aktörer i fiskerisektorn vid förberedandet, genomförandet och uppföljningen av en verksamhet. Projekten får ta tillvara möjligheterna med nya medier och nya informationsteknik.

Berörda partner

Samarbetet och nätverken berör följande:

- Branschorganisationer.
- Utbildningsinstitut.

- Lokala eller regionala myndigheter.
- Föreningar.
- Enskilda företag.

Typ av projekt

Projektet skall vara operativa projekt som leder till konkreta åtgärder. Undersökningarnas faser (inledande, genomförbarhet, verkan etc.) skall vara begränsade till det nödvändiga och vederbörligen motiverade.

Urvalskriterier

Förslagen kommer att väljas ut på grundval av följande kriterier:

- Det nyskapande intresset i den föreslagna åtgärden vad beträffar förbättring av fiskesektorns konkurrenskraft och/eller av de fiskeberoende områdenas ekonomiska diversifiering.
- Transnationell dimension (deltagande i projektet av organ från två eller flera länder).
- Förslagsställarens erfarenhet och resurser att genomföra den föreslagna åtgärden.
- Föreslagna experters kvalifikationer.

Kriterier för utvärdering

Kommissionen kommer att besluta om att bevilja stöd på grundval av följande:

- Samstämmighet med fastställda prioriteringar.
- Kvalitet och samstämmighet för projektets arbetsplan.
- Budgetens samstämmighet och den ekonomiska bärkraften för den föreslagna verksamheten med avseende på förväntade resultat.
- Andra godkända metoder för att delfinansiera projektet.

När det gäller ansökningar från organisationer som redan fått stöd från kommissionen inom ramen för tidigare program från Europeiska kommissionens generaldirektorat för fiske kommer resultaten från de tidigare projekten som fått stöd att tas med i beräkningen. De sökande bör vara uppmärksamma på att de resurser som finns tillgängliga för förslagen är begränsade. Av denna anledning kommer ansökningarna att jämföras sinsemellan. Det kan sålunda inträffa att förslag av god kvalitet inte ges stöd på grund av otillräckliga resurser som gör det nödvändigt att göra ett urval.

Urvalsprocedur

Beslutet om beviljande av bidrag kommer att fattas av en urvalskommitté bestående av företrädare för Europeiska kommissionen. En företrädare för enhet C1 i Generaldirektoratet för fiske kommer att fungera som ordförande vid urvalsmötet.

De sökande kommer att informeras om kommissionens beslut så fort som möjligt. Kommissionens beslut är slutgiltigt.

Finansiellt bidrag

Tillgängliga budgetanslag: cirka 1 miljon euro.

Gemenskapsstödet beviljas enligt principen om delfinansiering på upp till högst 150 000 EUR per åtgärd.

Gemenskapsbidraget kommer att vara högst 50 % för pilotprojekt från industrier eller handelsföretag, högst 75 % för nätverksprojekt och utbyte av erfarenheter mellan offentliga organ eller ideella föreningar, men i väl motiverade undantagsfall får bidraget överstiga 75 %.

Kommissionen förebehåller sig rätten att tilldela ett lägre stöd än det ansökta beloppet.

Det kommer inte att tilldelas stöd som överskrider det ansökta beloppet. De budgetposter som anges i ansökningsblanketten innefattar de budgetposter som berättigar till gemenskapsfinansiering.

Kostnadsberäkningen skall vara väl avpassad och tillräckligt detaljerad för att verksamheten skall kunna identifieras, följas upp och kontrolleras. Följande utgifter berättigar inte till gemenskapsfinansiering:

- Kostnader som inte innebär en verklig och faktisk utgift.
- Kostnader för lyx eller överdrivet höga kostnader.
- Kostnader för fastighetsförvärv.
- Bidrag in natura.
- Oförutsedda kostnader.

En handbok om förvaltning av stöd med allmänna bestämmelser för Europeiska kommissionens beviljande av stöd finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgc/info_subv/index_en.htm

Projektets varaktighet och tillåten period för finansiering

Projekt inom ramen för den här inbjudan får pågå i högst 18 månader.

Upprättande av kontrakt och betalning av stöd

Om kommissionen beslutar att bevilja stöd skickas ett standardkontrakt till mottagaren med villkor och stödbeloppet i euro. Kontraktet skall undertecknas av den mottagande organisationens juridiska ombud och en representant från Europeiska kommissionen.

Betalningsbestämmelser:

1. För åtgärder som pågår mer än ett år: ett första förskott på 40 %, ett andra förskott på 40 % efter det att delrapporten mottagits och godkänts och betalning av återstående 20 % efter det att slutrapporten mottagits och godkänts.
2. För åtgärder som pågår kortare tid än ett år: ett förskott på 60 % och betalning av återstående 40 % efter det att slutrapporten mottagits och godkänts.

Rapportering:

Den mottagande organisationen skall lägga fram en delrapport (för åtgärder som pågår mer än ett år) och slutrapporten för åtgärden å alla deltagande organisationers vägnar.

Rapporterna är de viktigaste redskapen för översyn och utvärdering om åtgärden genomförts på rätt sätt och bör således ge en så fullständig bild som möjligt. De bör möjliggöra både kvalitativ och kvantitativ granskning och utvärdering.

- Resultat och jämförelse av fastställda mål (verksamhet/inverkan/produkter osv.).
- Metoder som använts för att nå resultaten med beaktande av den godkända budgeten.

Kommissionen förbehåller sig rätten att helt eller delvis dra tillbaka sitt stöd om åtgärden inte har genomförts enligt beskrivningen i ansökan eller om det har skett ändringar som kommissionen inte har godkänt eller om rapporterna inte är tillfredsställande.

Kommissionen har rätt att använda och sprida rapporterna om de åtgärder som har finansierats.

Allmänna upplysningar

1. För att vara godtagbara måste förslagen:
 - vara avfattade på de formulär som kan beställas från kommissionen (fax (32-2) 296 73 60);
 - vara upprättade i tre exemplar;
 - inkomma till kommissionen senast 17.00 (lokal tid i Bryssel) den 13 september 2002 på följande adress: Europeiska kommissionen, Generaldirektorat för fiske, J99 2/11, B-1049 Bryssel.
2. Ytterligare upplysningar kan erhållas från kommissionen på ovanstående adress.

Bedrivande av regelbunden lufttrafik**Frankrikes anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Saint-Étienne-Boutheon och Lille-Lesquin**

(2002/C 132/12)

(Text av betydelse för EES)

1. **Inledning:** Med tillämpning av artikel 4.1 a i förordning (EEG) nr 2408/92 av 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt beträffande den regelbundna lufttrafiken mellan Saint-Étienne-Boutheon och Lille-Lesquin. Villkoren för den allmänna trafikplikten offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 24 av den 28 januari 2000.

Om inget lufttrafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, regelbunden lufttrafik på sträckan mellan Saint-Étienne-Boutheon och Lille-Lesquin den 16.8.2002, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Frankrike beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i ovan nämnda förordning begränsa tillträdet till denna linje till ett enda lufttrafikföretag och att efter infördran av anbud upplåta rätten att trafikera denna linje från och med den 16.9.2002.

2. **Syftet med anbudsinfördran:** Bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Saint-Étienne-Boutheon och Lille-Lesquin, från och med den 16.9.2002, i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivs för sträckan som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 24 av den 28 januari 2000.

3. **Deltagande i anbudsinfördran:** Alla lufttrafikföretag som innehar giltig operativ licens, utfärdad av en medlemsstat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, får delta i anbudsinfördran.

4. **Anbudsförfarande:** För detta anbudsinfördran gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i i förordning (EEG) nr 2408/92.

5. **Anbudshandlingar:** Fullständiga anbudshandlingar, inbegripet de särskilda villkoren för anbudsinfördran och avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet med dess tekniska bilaga (texten rörande den allmänna trafikplikten som har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*), kan erhållas kostnadsfritt från följande adress:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tfn: (33-4) 77 43 04 42. Fax: (33-4) 77 43 04 14.

(Vid behov kan samma instans också lämna kostnadsfri information om flygplatsen Saint-Étienne-Boutheon och om den demografiska och socioekonomiska situationen i flygplatsens upptagningsområde).

6. **Ekonomisk ersättning:** I anbudsgivarnas anbud skall det belopp tydligt anges som krävs som ersättning för att under tre år trafikera linjen från och med det datum då driften av linjen skall inledas (med årsvis uppdelning). Det exakta ersättningsbelopp som slutgiltigt kommer att beviljas bestäms varje år i efterhand, beroende på faktiska utgifter och intäkter för trafiken, dock högst det belopp som anges i anbudet. Detta maximala belopp kan endast ändras i samband med oförutsedda ändringar av driftvillkoren.

De årliga ersättningarna betalas ut i form av delutbetalningar och en slutlikvid. Slutlikviden betalas ut först när lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda linjen godkänts och bedrivandet av lufttrafiken kontrollerats enligt punkt 8 nedan.

Om kontraktet sägs upp innan det löpt ut skall bestämmelserna i punkt 8 tillämpas så snart som möjligt så att lufttrafikföretaget kan få den slutlikvid utbetald som det har rätt till. Härvid skall det maximibelopp som anges i första stycket i förekommande fall minskas i proportion till den tid som trafiken faktiskt bedrivits.

7. **Kontraktets löptid:** Kontraktet (avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet) gäller i tre år från och med det datum som fastställts för inledandet av den trafik som avses i punkt 2 i denna anbudsinfördran.

8. **Kontroll av driften och lufttrafikföretagets räkenskaper:** Bedrivandet av trafiken skall, liksom lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiken, utvärderas minst en gång per år i samråd med lufttrafikföretaget.

9. **Uppsägning och varsel:** Före den överenskomna avtalstidens utgång får kontraktet endast sägas upp av någondera av avtalsparterna med sex månaders varsel. Om lufttrafikföretaget underlåter att fullgöra något av sina åligganden i samband med trafikplikten anses lufttrafikföretaget ha sagt upp kontraktet utan varsel, såvida det inte återupptagit trafiken i enlighet med de åligganden som gäller för allmän trafikplikt inom en månad efter det att det uppfordrats att göra detta.
10. **Påföljder:** Om lufttrafikföretaget inte i tid varslar om uppsägning av kontraktet i enlighet med punkt 9 kan detta medföra böter på upp till 7 622,45 euro i enlighet med artikel R.330-20 i Code de l'aviation civile (den franska lagen om civil luftfart), eller böter beräknade med hänsyn till det antal månader som kvarstår av kontraktets löptid samt de faktiska driftsförlusterna under det berörda året. Böterna får dock inte överskrida det maximibelopp som angivits som ersättning för trafiken i punkt 6.

Om den allmänna trafikplikten allvarligt försummas, kan kontraktet sägas upp, varvid det skall anses att lufttrafikföretaget inte har respekterat uppsägningstiden.

Om mindre allvarliga försummelse av den allmänna trafikplikten förekommer skall den maximala ekonomiska ersättning som anges i punkt 6 minskas, utan att det påverkar tillämpningen av artikel R.330-20 i Code de l'aviation civile. Minskningen av ersättningen skall i förekommande fall grundas på antalet flygningar som ställts in

av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget, antalet flygningar som genomförts med mindre kapacitet än vad som föreskrivs, eller antalet flygningar som genomförts utan att den allmänna trafikplikten respekteras i fråga om mellanlandningar, antal trafikerade dagar, antal dagar som den allmänna trafikplikten inte respekteras i fråga om uppehållstid på bestämmelseorten, prissättning eller användning av datoriserade reservationssystem.

11. **Ingivande av anbud:** Anbudet skall skickas per rekommenderat brev med mottagningsbevis, varvid poststämpeln på mottagningsbeviset skall gälla som bevis på inlämningsdatum, eller inlämnas på ort och ställe mot kvitto, senast sex veckor räknat från det datum då denna anbudsinfordran offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Anbudet skall ha inkommit före klockan 17.00 lokal tid till följande adress:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tel.: (33-4) 77 43 04 42. Fax: (33-4) 77 43 04 14.

12. **Anbudsinfordrans giltighet:** I enlighet med artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 gäller denna anbudsinfordran förutsatt att inget lufttrafikföretag i gemenskapen före den 16.8.2002 lagt fram ett program för att utan ekonomisk ersättning trafikera den berörda sträckan från och med den 16.9.2002, i enlighet med den allmänna trafikplikt som fastställts.

Bedrivande av regelbunden lufttrafik**Frankrikes anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Saint-Étienne-Boutheon och Nantes-Atlantique**

(2002/C 132/13)

(Text av betydelse för EES)

1. **Inledning:** Med tillämpning av artikel 4.1 a i förordning (EEG) nr 2408/92 av 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt för den regelbundna lufttrafiken mellan Saint-Étienne-Boutheon och Nantes-Atlantique. Villkoren för den allmänna trafikplikten offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 30 av den 2 februari 2000.

Om inget lufttrafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, regelbunden lufttrafik på sträckan mellan Saint-Étienne-Boutheon och Nantes-Atlantique den 16.8.2002, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Frankrike beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i ovan nämnda förordning begränsa tillträdet till denna linje till ett enda lufttrafikföretag och att efter infördran av anbud upplåta rätten att trafikera denna linje från och med den 16.9.2002.

2. **Syftet med anbudsinfördran:** Bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Saint-Étienne-Boutheon och Nantes-Atlantique, från och med den 16.9.2002, i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivs för sträckan som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 30 av den 2 februari 2000.
3. **Deltagande i anbudsinfördran:** Alla lufttrafikföretag som innehar giltig operativ licens, utfärdad av en medlemsstat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, får delta i anbudsinfördran.
4. **Anbudsförfarande:** För detta anbudsinfördran gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i i förordning (EEG) nr 2408/92.
5. **Anbudshandlingar:** Fullständiga anbudshandlingar, inbegripet de särskilda villkoren för anbudsinfördran och avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet med dess tekniska bilaga (texten rörande den allmänna trafikplikten som har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*), kan erhållas kostnadsfritt från följande adress:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tel.: (33-4) 77 43 04 42. Fax: (33-4) 77 43 04 14.

(Eventuellt kan information om flygplatsen i Saint-Étienne-Boutheon och om den demografiska och socioekonomiska situationen i dess upptagningsområde erhållas gratis från samma ställe).

6. **Ekonomisk ersättning:** I anbudsgivarnas anbud skall det belopp tydligt anges som krävs som ersättning för att under tre år trafikera linjen från och med det datum då driften av linjen skall inledas (med årsvis uppdelning). Det exakta ersättningsbelopp som slutgiltigt kommer att beviljas bestäms varje år i efterhand, beroende på faktiska utgifter och intäkter för trafiken, dock högst det belopp som anges i anbudet. Detta maximibelopp kan endast ändras i samband med oförutsedda ändringar av driftvillkoren.

De årliga ersättningarna betalas ut i form av delutbetalningar och en slutlikvid. Slutlikviden betalas ut först när lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda linjen godkänts och bedrivandet av lufttrafiken kontrollerats enligt punkt 8 nedan.

Om kontraktet sägs upp innan det löpt ut skall bestämmelserna i punkt 8 tillämpas så snart som möjligt så att lufttrafikföretaget kan få den slutlikvid utbetald som det har rätt till. Härvid skall det maximibelopp som anges i första stycket i förekommande fall minskas i proportion till den tid som trafiken faktiskt bedrivits.

7. **Kontraktets löptid:** Kontraktet (avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet) gäller i tre år från och med det datum som fastställts för inledandet av den trafik som avses i punkt 2 i denna anbudsinfördran.
8. **Kontroll av driften och lufttrafikföretagets räkenskaper:** Bedrivandet av trafiken skall, liksom lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiken, utvärderas minst en gång per år i samråd med lufttrafikföretaget.

9. **Uppsägning och varsel:** Före den överenskomna avtals-tidens utgång får kontraktet endast sägas upp av någon-dera av avtalsparterna med sex månaders varsel. Om luft-trafikföretaget underlåter att fullgöra något av sina ålig-ganden i samband med trafikplikten anses lufttrafikföreta-get ha sagt upp kontraktet utan varsel, såvida det inte återupptagit trafiken i enlighet med de åligganden som gäller för allmän trafikplikt inom en månad efter det att det uppfordrats att göra detta.
10. **Påföljder:** Om lufttrafikföretaget inte i tid varslar om upp-sägning av kontraktet i enlighet med punkt 9 kan detta medföra böter på upp till 7 622,45 euro i enlighet med artikel R.330-20 i Code de l'aviation civile (den franska lagen om civil luftfart), eller böter beräknade med hänsyn till det antal månader som kvarstår av kontraktets löptid samt de faktiska driftsförlusterna under det berörda året. Böterna får dock inte överskrida det maximibelopp som angivits som ersättning för trafiken i punkt 6.

Om den allmänna trafikplikten allvarligt försummas, kan kontraktet sägas upp, varvid det skall anses att lufttrafik-företaget inte har respekterat uppsägningstiden.

Om mindre allvarliga försummelse av den allmänna tra-fikplikten förekommer skall den maximala ekonomiska ersättning som anges i punkt 6 minskas, utan att det påverkar tillämpningen av artikel R.330-20 i Code de l'aviation civile. Minskningen av ersättningen skall i före-kommande fall grundas på antalet flygningar som ställts in

av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget, antalet flygningar som genomförts med mindre kapacitet än vad som föreskrivs, eller antalet flygningar som genom-förts utan att den allmänna trafikplikten respekterats i fråga om mellanlandningar, antal trafikerade dagar, antal dagar som den allmänna trafikplikten inte respekteras i fråga om uppehållstid på bestämmelseorten, prissättning eller användning av datoriserade reservationssystem.

11. **Ingivande av anbud:** Anbudet skall skickas per rekom-menderat brev med mottagningsbevis, varvid poststämpeln på mottagningsbeviset skall gälla som bevis på inlämnings-datum, eller inlämnas på ort och ställe mot kvitto, senast sex veckor räknat från det datum då denna anbudsinford-ran offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tid-ning*. Anbudet skall ha inkommit före klockan 17.00 lokal tid till följande adress:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tel.: (33-4) 77 43 04 42. Fax: (33-4) 77 43 04 14.

12. **Anbudsinfordrans giltighet:** I enlighet med artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 gäller denna anbudsinfordran förutsatt att inget lufttrafikföretag i gemenskapen före den 16.8.2002 lagt fram ett program för att utan ekonomisk ersättning trafikera den berörda sträckan från och med den 16.9.2002, i enlighet med den allmänna trafikplikt som fastställts.

Bedrivande av regelbunden lufttrafik**Frankrikes anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Saint-Étienne-Boutheon och Toulouse-Blagnac**

(2002/C 132/14)

(Text av betydelse för EES)

1. **Inledning:** Med tillämpning av artikel 4.1 a i förordning (EEG) nr 2408/92 av 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt beträffande den regelbundna lufttrafiken mellan Saint-Étienne-Boutheon och Toulouse-Blagnac. Villkoren för den allmänna trafikplikten offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 24 av den 28 januari 2000.

Om inget lufttrafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, regelbunden lufttrafik på sträckan mellan Saint-Étienne-Boutheon och Toulouse-Blagnac den 16.8.2002, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Frankrike beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i ovan nämnda förordning begränsa tillträdet till denna linje till ett enda lufttrafikföretag och att efter infördran av anbud upplåta rätten att trafikera denna linje från och med den 16.9.2002.

2. **Syftet med anbudsinfördran:** Bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Saint-Étienne-Boutheon och Toulouse-Blagnac, från och med den 16.9.2002, i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivs för sträckan som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 24 av den 28 januari 2000.
3. **Deltagande i anbudsinfördran:** Alla lufttrafikföretag som innehar giltig operativ licens, utfärdad av en medlemsstat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, får delta i anbudsinfördrandet.
4. **Anbudsförfarande:** För detta anbudsinfördrande gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i i förordning (EEG) nr 2408/92.
5. **Anbudshandlingar:** Fullständiga anbudshandlingar, inbegripet de särskilda villkoren för anbudsinfördrandet och avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet med dess tekniska bilaga (texten rörande den allmänna trafikplikten som har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*), kan erhållas kostnadsfritt från följande adress:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tel.: (33-4) 77 43 04 42. Fax: (33-4) 77 43 04 14

(Vid behov kan samma instans också lämna kostnadsfri information om flyplatsen Saint-Étienne-Boutheon och om den demografiska och socioekonomiska situationen i flygplatsens upptagningsområde).

6. **Ekonomisk ersättning:** I anbudsgivarnas anbud skall det belopp tydligt anges som krävs som ersättning för att under tre år trafikera linjen från och med det datum då driften av linjen skall inledas (med årsvis uppdelning). Det exakta ersättningsbelopp som slutgiltigt kommer att beviljas bestäms varje år i efterhand, beroende på faktiska utgifter och intäkter för trafiken, dock högst det belopp som anges i anbudet. Detta maximala belopp kan endast ändras i samband med oförutsedda ändringar av driftvillkoren.

De årliga ersättningarna betalas ut i form av delutbetalningar och en slutlikvid. Slutlikviden betalas ut först när lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda linjen godkänts och bedrivandet av lufttrafiken kontrollerats enligt punkt 8 nedan.

Om kontraktet sägs upp innan det löpt ut skall bestämmelserna i punkt 8 tillämpas så snart som möjligt så att lufttrafikföretaget kan få den slutlikvid utbetald som det har rätt till. Härvid skall det maximibelopp som anges i första stycket i förekommande fall minskas i proportion till den tid som trafiken faktiskt bedrivits.

7. **Kontraktets löptid:** Kontraktet (avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet) gäller i tre år från och med det datum som fastställts för inledandet av den trafik som avses i punkt 2 i denna anbudsinfördran.
8. **Kontroll av driften och lufttrafikföretagets räkenskaper:** Bedrivandet av trafiken skall, liksom lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiken, utvärderas minst en gång per år i samråd med lufttrafikföretaget.

9. **Uppsägning och varsel:** Före den överenskomna avtalstidens utgång får kontraktet endast sägas upp av någondera av avtalsparterna med sex månaders varsel. Om lufttrafikföretaget underlåter att fullgöra något av sina åligganden i samband med trafikplikten anses lufttrafikföretaget ha sagt upp kontraktet utan varsel, såvida det inte återupptagit trafiken i enlighet med de åligganden som gäller för allmän trafikplikt inom en månad efter det att det uppfordrats att göra detta.
10. **Påföljder:** Om lufttrafikföretaget inte i tid varslar om uppsägning av kontraktet i enlighet med punkt 9 kan detta medföra böter på upp till 7 622,45 euro i enlighet med artikel R.330-20 i Code de l'aviation civile (den franska lagen om civil luftfart), eller böter beräknade med hänsyn till det antal månader som kvarstår av kontraktets löptid samt de faktiska driftsförlusterna under det berörda året. Böterna får dock inte överskrida det maximibelopp som angivits som ersättning för trafiken i punkt 6.

Om den allmänna trafikplikten allvarligt försummas, kan kontraktet sägas upp, varvid det skall anses att lufttrafikföretaget inte har respekterat uppsägningstiden.

Om mindre allvarliga försummelser av den allmänna trafikplikten förekommer skall den maximala ekonomiska ersättning som anges i punkt 6 minskas, utan att det påverkar tillämpningen av artikel R.330-20 i Code de l'aviation civile. Minskningen av ersättningen skall i förekommande fall grundas på antalet flygningar som ställts in

av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget, antalet flygningar som genomförts med mindre kapacitet än vad som föreskrivs, eller antalet flygningar som genomförts utan att den allmänna trafikplikten respekterats i fråga om mellanlandningar, antal trafikerade dagar, antal dagar som den allmänna trafikplikten inte respekteras i fråga om uppehållstid på bestämmelseorten, prissättning eller användning av datoriserade reservationssystem.

11. **Ingivande av anbud:** Anbudet skall skickas per rekommenderat brev med mottagningsbevis, varvid poststämpeln på mottagningsbeviset skall gälla som bevis på inlämningsdatum, eller inlämnas på ort och ställe mot kvitto, senast sex veckor räknat från det datum då denna anbudsinfordran offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Anbudet skall ha inkommit före klockan 17.00 lokal tid till följande adress:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tel.: (33-4) 77 43 04 42. Fax: (33-4) 77 43 04 14.

12. **Anbudsinfordrans giltighet:** I enlighet med artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 gäller denna anbudsinfordran förutsatt att inget lufttrafikföretag i gemenskapen före den 16.8.2002 lagt fram ett program för att utan ekonomisk ersättning trafikera den berörda sträckan från och med den 16.9.2002, i enlighet med den allmänna trafikplikt som fastställts.